



**PASADENA**  
Unified School District

# **Revisión acerca del proceso de reclasificación y las notificaciones requeridas por escrito que se les envía a los padres de familia y tutores (5CCR 1130[c][7])**

**Language Assessment Development Department**

**September 19, 2022**



**PASADENA**  
Unified School District

# **Review and comment on the reclassification process and on the written notifications required to be sent to parents and guardians (5CCR 1130[c][7])**

**Language Assessment Development Department  
September 19, 2022**

# **El proceso actual en vigor para la Reclasificación de estudiantes de inglés:**

**Cuando los padres inscriben a su hijo en la escuela por primera vez e indican que su hijo habla un idioma que no es inglés, nuestro departamento debe evaluar su fluidez en el idioma mediante la prueba ELPAC inicial;**

**Un estudiante puede ser identificado como un estudiante con dominio inicial de inglés fluido si se desempeña bien, si no, permanece identificado como EL;**

**Los EL se evaluarán cada primavera en el ELPAC sumativo hasta que se reclasifican demostrando competencia en los criterios establecidos;**

# **The current process in place for the Reclassification of English Learners:**

**When parents register their child at school for the 1st time and indicate their child speaks a language other than English our department is required to test them for language fluency using the Initial ELPAC test;**

**A student may be identified then as an Initial Fluent English Proficient student if they perform well. If not they remain identified as an EL;**

**ELs will be tested every spring on the Summative ELPAC until they reclassify by demonstrating proficiency in set criterias;**

# **El proceso actual en vigor para la Reclasificación de estudiantes de inglés:**

**El Departamento de Educación de California brinda orientación sobre los criterios de reclasificación para los Estudiantes de inglés (EL);**

**Los distritos escolares adoptan los criterios y los alinean con sus prácticas vigentes, es decir, IRI/i-Ready/HMRI, etc., siendo el primer requisito un Nivel de rendimiento general 4 en el ELPAC sumativo que les permite avanzar en el proceso pero necesitan cumplir 3 más criterios;**

**Una vez que un estudiante cumple con todos los criterios, se le identifica como un estudiante con dominio del inglés reclasificado (RFEP);**

# **The current process in place for the Reclassification of English Learners:**

**The California Department of Education provides guidance on the criteria of reclassification for English Learners (ELs); School districts adopt the criteria and align them with their practices in place, i.e. IRI/i-Ready/HMRI, etc. with the first requirement being an Overall Performance Level score of 4 on the Summative ELPAC. This allows them to move forward in the process and needing to meet 3 more criteria;**

**Once a student meets all the criterias they are then identified as a Reclassified Fluent English Proficient student (RFEP);**

## **Informe sumativo de puntaje estudiantil de ELPAC/Summative ELPAC Student Score Report**

- **Nuestro departamento descargó y proporcionó estos informes de puntaje estudiantil a todas las escuelas para enviarlos a casa. También están disponibles en el portal para padres.**
- **Our department downloaded and provided these Student Score Reports to all schools to be sent home. They are also available on parent portal.**

# Informe sumativo de puntaje estudiantil de ELPAC

**ELPAC** English Language Proficiency Assessments for California

INFORME DE PUNTAJE DEL ESTUDIANTE  
2020-21 | GRADO 5

Pruebas de suficiencia en el idioma inglés de California (ELPAC, por sus siglas en inglés) de Cecilia

PARA LA FAMILIA DE:  
PASADENA, CA

# del estudiante:  
Fecha de nacimiento:  
Grado: 5  
Fecha de la prueba: 05/07/2021  
Escuela: Madison Elementary  
LEA: Pasadena Unified  
CDS: 19648810000000

### Puntuación global



El puntaje global es de nivel 4. En la página 2 se proporciona más información sobre el puntaje de .

### ¿Qué son las pruebas ELPAC?

Las pruebas ELPAC miden las habilidades en lo que respecta al dominio del inglés que necesitan los estudiantes para tener éxito en la escuela. Los estudiantes que son aprendices de inglés realizan las pruebas ELPAC sumativas cada primavera hasta que son reclasificados. Los resultados de las pruebas ELPAC de tu estudiante solo son una medida de sus conocimientos y habilidades en lo que respecta al inglés. Otras medidas pueden incluir pruebas en las aulas, tareas escolares y calificaciones.



Visita el sitio web de Starting Smarter en

<https://elpac.startingsmarter.org/> para:

- comprender el informe de puntaje de tu estudiante,
- revisar preguntas de muestra y
- encontrar recursos gratuitos para apoyar el proceso de aprendizaje de tu estudiante.

### Lo que los estudiantes pueden hacer en cada nivel

NIVEL 1	NIVEL 2	NIVEL 3	NIVEL 4
(1150-1466) Iniciando el desarrollo	(1467-1513) Algo desarrollado	(1514-1559) Moderadamente desarrollado	(1560-1800) Bien desarrollado
Pueden saber algunas palabras y frases en inglés	Pueden usar con frecuencia el inglés para comunicar ideas simples	Pueden usar a menudo el inglés para aprender nuevos conceptos en la escuela.	Pueden usar el inglés de manera consistente para aprender nuevos conceptos en la escuela.

El resumen de resultados de las escuelas, distritos y el estado están disponibles en el sitio web de resultados de los exámenes de California en <https://caaspp-elpac.cde.ca.gov/>.

**ELPAC** English Language Proficiency Assessments for California

INFORME DE PUNTAJE DEL ESTUDIANTE  
2020-21 | GRADO 5

también recibió puntajes por expresión oral y escrita.

### Expresión oral



### Expresión escrita



### Historial de puntaje ELPAC de tu estudiante





# Summative ELPAC Student Score Report



SUMMATIVE ELPAC STUDENT SCORE REPORT  
2020-21 | GRADE 5



SUMMATIVE ELPAC STUDENT SCORE REPORT  
2020-21 | GRADE 5

English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC)

FOR THE FAMILY OF:  
PASADENA, CA

Student #: \_\_\_\_\_ Date of Birth: \_\_\_\_\_  
Grade: 5  
Test Date: 05/07/2021  
School: Madison Elementary  
LEA: Pasadena Unified  
CDS: 19648810000000

### Overall Score



Cecilia's overall score is Level 4. More information on Cecilia's score is provided on page 2.

### What is the ELPAC?

The ELPAC measures the English language proficiency skills that students need to succeed in school. Students who are English learners take the Summative ELPAC each spring until reclassified. Your child's ELPAC results are only one measure of your child's knowledge and skills in English. Other measures may include classroom tests, homework, and grades.



Visit the Starting Smarter website at <https://elpac.startingsmarter.org/> to

- understand your child's score report,
- review sample test questions, and
- find free resources to support your child's learning.

### What Students Can Do At Each Level

LEVEL 1	LEVEL 2	LEVEL 3	LEVEL 4
(1150-1466)	(1467-1513)	(1514-1559)	(1560-1800)
Beginning to Develop	Somewhat Developed	Moderately Developed	Well Developed
May know some English words and phrases	Can often use English to communicate simple ideas	Can usually use English to learn new concepts in school	Can consistently use English to learn new concepts in school

also received scores for oral language and written language.

### Oral Language

The oral language score includes Listening and Speaking.



### Listening



### Speaking

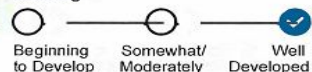


### Written Language

The written language score includes Reading and Writing.



### Reading



### Writing



### Your Child's ELPAC Score History





# Criterios de Reclasificación:

- **Dominio del Inglés:** ELPAC Integral: Bien Desarrollado/Puente (Nivel 4);
- **Desempeño de las Habilidades Básicas: (K - 12º):** Inventarios de Lectura Informal reciente (IRI), i-Ready, o Houghton Mifflin (HMRI); o Evaluaciones Sumativas CAASP SBAC ELA/LIT;
- **(K - 5º) Evaluación y Participación del Maestro:** Calificaciones del Trimestre; Lengua y Literatura en Inglés: Con una calificación de C o más en Lengua y Literatura en Inglés; O **(6º– 12º) Evaluación y Participación del Maestro:** Calificaciones de Semestre; Lengua y Literatura en Inglés: Con una calificación de C o más en Lengua y Literatura en Inglés;
- **Participación e Intervención de Padres de Familia:** Se le notificó al padre de familia/tutor del proceso de reclasificación y se obtuvo su opinión y consulta durante la junta/conferencia telefónica.

Nombre del estudiante:	I.D. Estudiantil#:	Grado:
Escuela:	Fecha de Nacimiento:	Idioma Reportado:

## Criterios de Reclasificación

		Nivel:	Fecha:	Alt (v):
1	<b>Dominio del Inglés: ELPAC Integral: Bien Desarrollado/Puente (Nivel 4), o Otras Evaluaciones de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura;</b>			
2	<b>Desempeño de las Habilidades Básicas: (K - 12º):</b> Inventarios de Lectura Informal Reciente (IRI), i-Ready, o Houghton Mifflin (HMRI); o Evaluaciones Sumativas CAASP SBAC ELA/LIT; u otro método alternativo de medición del desempeño en lectura del distrito; <ul style="list-style-type: none"> <li>• Puntaje de la evaluación IRI o Puntaje del Diagnostico i-Ready: Nivel básico o superior;</li> <li>• Puntaje del Diagnostico i-Ready o del Inventario de Lectura Houghton Mifflin: Nivel básico o superior;</li> <li>• Evaluación Sumativa CAASPP ELA/LIT SBAC: Estándar alcanzado o superado;</li> </ul>			
3	<b>(K - 5º) Evaluación y Participación del Maestro:</b> Calificaciones del Trimestre; Lengua y Literatura en Inglés/otra clase: Con una calificación de C o más en Lengua y Literatura en Inglés/otra clase; O <b>(6º– 12º) Evaluación y Participación del Maestro:</b> Calificaciones del Semestre; Lengua y Literatura en Inglés/otra clase: Con una calificación de C o más en Lengua y Literatura en Inglés/otra clase;			
4	<b>Participación y Intervención de Padres de Familia:</b> Se le notificó al padre de familia/tutor del proceso de reclasificación y se obtuvo su opinión y consulta durante la junta/conferencia telefónica.	Verificado	Fecha:	

El estudiante cumplió con TODOS los requisitos (1-4) y se ha reclasificado como competente en el inglés (R-FEP) (adjuntar los documentos que sirvieron para la reclasificación alternativa)

### Firmas

Coach	Fecha	Maestro	Fecha
Padre	Fecha	Director	Fecha
Director/Coordinador de LADD	Fecha		



## Reclassification Criteria:

- **English Language Proficiency: ELPAC Overall: Well developed/Bridging (Level 4)**
- **Performance in Basic Skills: Recent Informal Reading Inventory (IRI) or i-Ready or (HMRI) or CAASPP SBAC ELA**
- **(K-5th) Teacher Evaluation & Participation: Trimester Report Card: A grade of C or higher in ELA and Literacy; Or (6th-12th) Teacher Evaluation & Participation: Semester Report Card; A grade of C or higher in ELA;**
- **Parent Participation/Involvement: Parent was notified of the reclassification process and their opinion and consultation was attained at a meeting/phone conference.**

Student Name : Last , First , M.I.:	Student I.D. #:	Current Grade:
School:	Date of Birth:	Reporting Language:

### Reclassification Criteria

		Level:	Date Met:	Alt (v.):
1	<b>English Language Proficiency: ELPAC Overall: Well Developed/Bridging (Level 4), or Other assessment of listening, speaking, reading, writing;</b>			
2	<b>Performance in Basic Skills: (K - 12<sup>th</sup>):</b> Recent Informal Reading Inventory (IRI) or i-Ready or Houghton Mifflin Reading Inventory (HMRI) or CAASPP SBAC ELA/LIT Summative Assessment or Alternative district measurement of student performance in Reading; <ul style="list-style-type: none"> <li>• IRI assessment level score or Reading i-Ready diagnostic score; A level of basic or higher;</li> </ul> or <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reading i-Ready diagnostic score or Houghton Mifflin Reading Inventory (HMRI): A level of basic or higher;</li> </ul> or <ul style="list-style-type: none"> <li>• CAASPP ELA/LIT SBAC Summative Assessment: Standard Met or Exceeded;</li> </ul>	Level:	Date Met:	
3	<b>(K - 5<sup>th</sup>) Teacher Evaluation &amp; Participation:</b> Trimester Report Card; English Language Arts and Literacy/other class: A grade of C or higher in English Language Arts and Literacy/other class; Or <b>(6<sup>th</sup>– 12<sup>th</sup>) Teacher Evaluation &amp; Participation:</b> Semester Report Card; English Language Arts/other class: A grade of C or higher in English Language Arts class/other class;	Level:	Date Met:	
4	<b>Parent Participation/Involvement:</b> Parent/Guardian was notified of the reclassification process and their opinion and consultation was attained at a meeting/phone conference.	Check	Date:	

The student has met ALL of the criteria (1-4) and has been reclassified as fluent-English proficient(R-FEP)  
(attach documents that assisted in alternative reclassification)

### Signatures

Coach	Date	Teacher	Date
Parent	Date	Principal	Date
LADD Director/Coordinator	Date		

## **Notificación anual para los Padres/Annual Parent Notification Letter:**

- **La carta de notificación anual para padres se envió a casa y refleja los puntajes sumativos ELPAC de los EL, los puntajes SBAC y los criterios de reclasificación. La carta contiene los diversos programas de dominio del idioma dentro del PUSD que los padres pueden elegir; Esta carta se envía a todos los padres de ELs 30 días después del primer día de clases. (20 Código de Estados Unidos [U.S.C.] Sección 6312)**
- **The Annual Parent notification letter was sent home and reflects an ELs summative ELPAC scores, SBAC scores, and the reclassification criteria. The letter contains the various language proficiency programs within the PUSD that parents can choose from.** (20 United States Code [U.S.C.] Section 6312)





**ANNUAL PARENT NOTIFICATION LETTER**  
Federal Title I or Title III and State Requirements

A los padres/tutores de:

Escuela: Fecha de nacimiento:  
Fecha: Grado:  
Estudiante ID#: Idioma materno:

**Estimados padres o tutores:** Su hijo sigue identificado un aprendiz del inglés (EL). Cada año, estamos obligados a evaluar a su hijo y notificarle del nivel de dominio del inglés. Tenemos describir las opciones de programas de adquisición de lenguaje disponibles para que usted pueda escoger la mejor para su hijo; también contiene los criterios para la salida del programa para aprendices del inglés. (20 Código de los Estados Unidos [U.S.C.] sección 6312[e][3][A][i],[vii])

Resultados de la evaluación del idioma (20 U.S.C sección 6312[e][3][A][i],[vii])

Compuesto	Puntuación escalada	Nivel de rendimiento
General		
Expresión oral		
Expresión escrita		

Ambito	Rendimiento
Comprensión auditiva	
Expresión oral	
Lectura	
Escritura	

Marque si es pertinente:  Existe un Programa de Educación Individualizado (IEP)\*  
Se adjunta una descripción de cómo el programa asignado a su hijo cumplirá con los objetivos del IEP. (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][vii])

**Criterios para la reclasificación (la salida del programa)** (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][vii])

El objetivo de los programas de adquisición de lenguaje es que los estudiantes logren dominar el inglés lo antes posible y que cumplan con las medidas de logros académicos estatales. Los criterios para la reclasificación en este distrito son los siguientes.

Los criterios generales	Los criterios de la PUSD
<i>Código de educación de CA Sección 313(ff)</i> Evaluación del dominio del inglés (ELPAC)	Un nivel de rendimiento de 4 en general
Evaluación del maestro, que incluye, entre otros, una revisión del dominio del plan de estudios del estudiante.	Calificación de C o superior en Literatura en Inglés y Lectura y Escritura.
Consulta y opinión de los padres	Los padres participaron y fueron consultados
Comparación del desempeño en habilidades básicas con un rango de desempeño establecido empíricamente en habilidades básicas de estudiantes competentes en inglés de la misma edad	Reading Inventory (IRI / HMRI) o i-Ready en básico; o Estándar cumplido / superado en SBAC

Resultados de los logros académico (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][viii])

Área de habilidad	Evaluación Smarter Balanced Assessment Consortium	Otra medida
Artes del lenguaje inglés		
Matemáticas		

# Notificación anual para los Padres:

## Annual Parent Notification Letter:

**Escoger un programa de adquisición de idiomas**

Los padres o tutores pueden escoger el mejor programa de adquisición de idiomas para su hijo (EC Sección 310). Los programas de adquisición de idiomas son programas educativos diseñados para asegurar que la adquisición de inglés se logre tan rápida y eficazmente como sea posible. Estos proporcionan instrucción para aprendices de inglés basados en las normas de la disciplina académica adoptadas por el estado, incluso las normas del desarrollo de inglés (ELD)\* (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][i],[v]; EC Sección 306(c)).

**Programas de adquisición de idiomas ofrecidos**

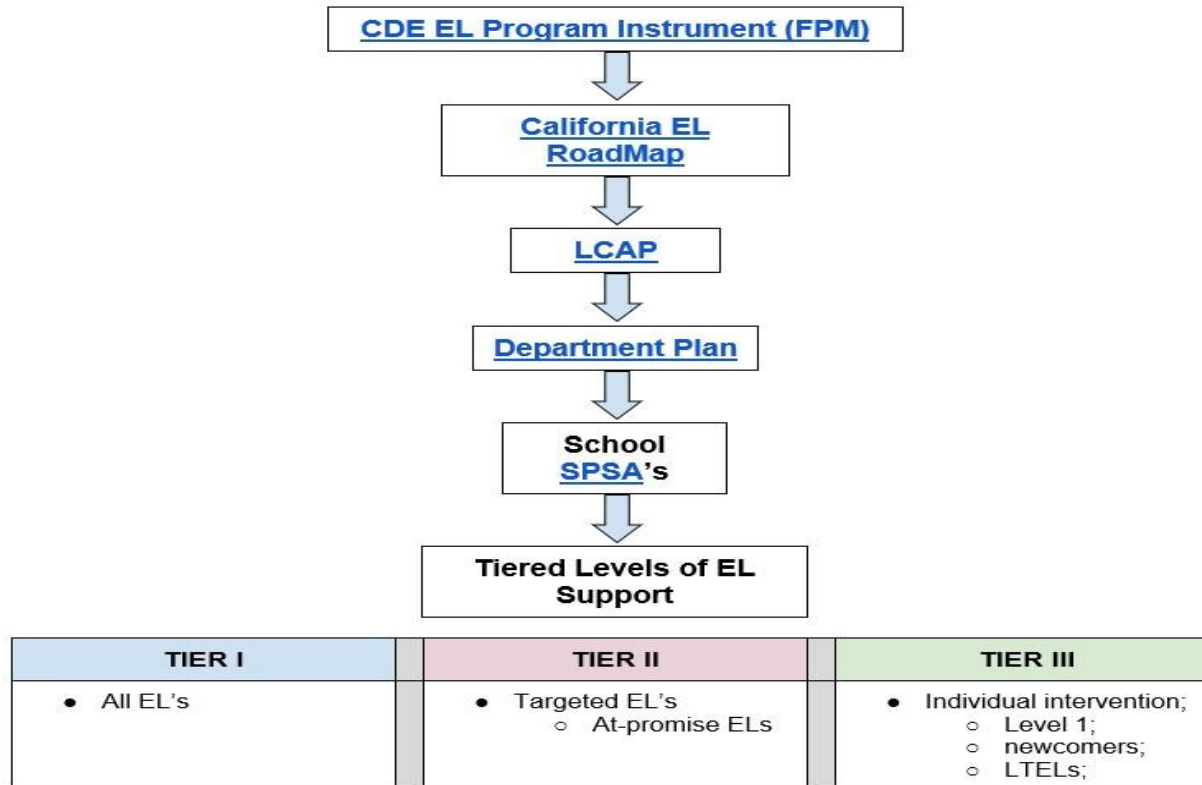
Estamos obligados a ofrecer, al mínimo, la opción del programa de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI)\* (EC Sección 305(a)[2]). También ofrecemos el/los siguiente(s) programa(s) de adquisición de idiomas:

- Programa de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI) niveles 1-2: Un programa de adquisición de lenguaje para aprendices del inglés en donde casi toda la instrucción en el salón se proporciona en inglés, pero con un plan de estudio y una presentación diseñada para los estudiantes que están aprendiendo inglés. Como mínimo, a los estudiantes se les ofrece ELD y acceso a la disciplina académica apropiada para su nivel de grado.
- Programa de Enseñanza de Clases Convencionales en Inglés (ELM) niveles 3-4: con Enseñanza Académica en Inglés Especialmente Diseñada (SDAIE) y Desarrollo del Idioma Inglés para ELPAC Niveles 3-4. El programa está diseñado para Estudiantes de inglés que tienen fluidez razonable en inglés. Los Estudiantes de inglés continuarán aprendiendo inglés (ELD diariamente) y tendrán acceso total al plan de estudios y materiales que se basan en los estándares al nivel del grado escolar, diseñados para el hablante nativo de inglés. La enseñanza incluirá Enseñanza Académica en inglés Especialmente (SDAIE). Se proporciona apoyo en la lengua materna para asegurar la comprensión, si es necesario, pero la enseñanza es casi completamente en inglés. El objetivo es que los aprendices de inglés logren dominio del inglés para alcanzar los estándares de su grado escolar y del contenido central que los llevará a la reclasificación.
- Academia Internacional/Programa para Recién Llegados: para estudiantes del 6º al 12º grado con menos de 12 meses de estancia en escuelas de E.U.A. en los niveles 1 a 2. La enseñanza puede proporcionarse en la lengua materna al principio y se hace la transición a más enseñanza en inglés conforme se van desarrollando las habilidades. Los estudiantes también reciben Enseñanza de Desarrollo del Idioma Inglés.
- Programa de Inmersión Dual (DLI)\*: También conocido como Doble Inmersión. Un programa de adquisición de lenguaje que proporciona el aprendizaje y la instrucción académica para hablantes nativos de inglés y hablantes nativos de otro idioma, con los objetivos de un alto logro académico, dominio del primer y segundo idioma y comprensión intercultural. Se inicia este programa típicamente en kindergarten.
- Programa para el Estudiante de Inglés A Largo Plazo: para estudiantes del 6º al 12º grado. El programa en escuelas secundarias busca acelerar el desarrollo del lenguaje académico en inglés y el logro del dominio académico en las materias centrales por parte de los Estudiantes de Inglés que han asistido a la escuela en E.U.A. durante más de cinco años completos (por ejemplo, al inicio de su 9º año y los años subsecuentes), pero que aún no cumplen con los criterios de reclasificación. Esta opción específicamente busca: 1) Aumentar los índices de graduación; 2) asegurar que estos estudiantes puedan desempeñarse a un nivel comparable al de sus compañeros que hablan inglés; y 3) proporcionar acceso a los estudiantes a los requisitos A-G de graduación y que estén preparados para la universidad y la vida profesional.

Los padres o tutores pueden solicitar el mejor programa de adquisición de idiomas para su hijo. Se requiere que la escuela responda cuando 30 o más padres o tutores de alumnos, o 20 o más padres o tutores de alumnos en cualquier grado soliciten un programa de adquisición de idiomas. Si es posible, se ofrecerá un programa de adquisición de idiomas (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][viii][II]; EC Sección 310(a)).

Los padres o tutores pueden aportar información acerca de los programas de adquisición de idiomas durante la elaboración del Plan de rendición de cuentas con control local (EC Sección 52062). Si está interesado en un programa distinto a los mencionados anteriormente, comuníquese con Departamento de Evaluación y Desarrollo del Lenguaje (LADD) al (626) 396-3600 EX. 88285 para preguntar acerca del proceso.

Aunque las escuelas tienen la obligación de servir a todos los aprendices de inglés, los padres o tutores de aprendices de inglés tienen derecho de rechazar u optar que su hijo no participe en un programa o en algún servicio específico para aprendices de inglés que ofrece la escuela. Si los padres o tutores deciden que sus hijos no participarán en un programa o servicio específico para aprendices de inglés, los estudiantes mantienen su clasificación como aprendiz de inglés y la escuela sigue obligado a tomar pasos afirmativos requeridos por el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 a tomar acciones apropiadas requeridas por la Ley de Igualdad de Oportunidad Educativa de 1974 para proveer acceso a programas educativos para aprendices de inglés (20 U.S.C. secciones 1703(f), 6312[e][3][A][viii]).



# Sistemas escalonados de apoyo:

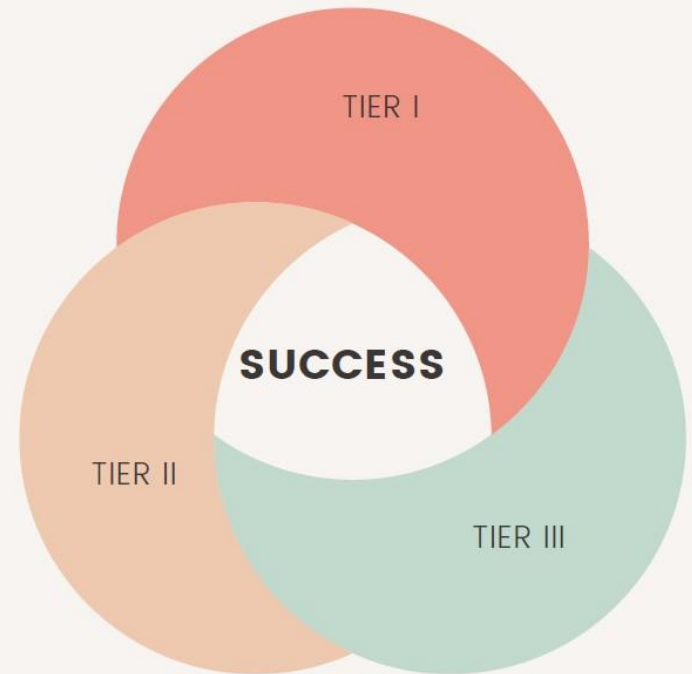
Nivel I: todos los EL

Nivel II: EL prometidos

Nivel III: Recién

llegados, LTEL, nivel; atención individualizada

## Tiered Support for EL's



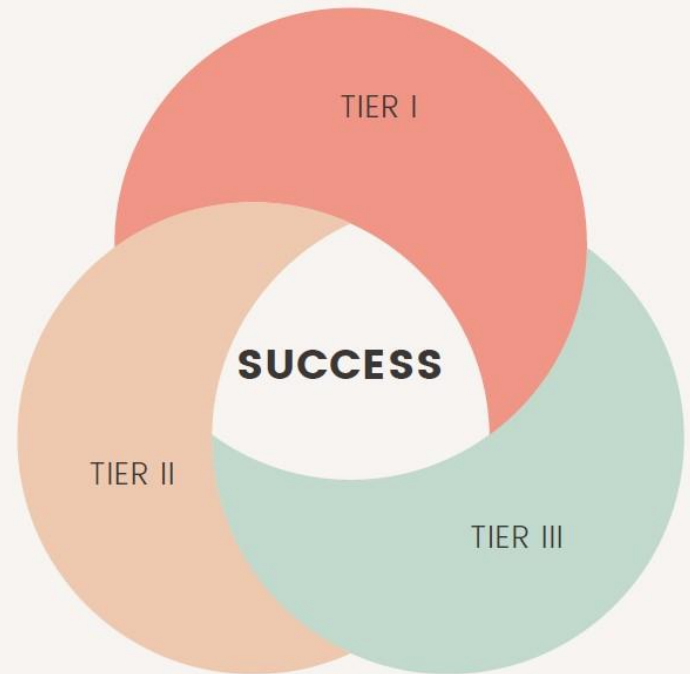
# Tiered Systems of Support:

Tier I: All ELs

Tier II: At-promise ELs

Tier III: Newcomers,  
LTEL, level ; individualized  
attention

## Tiered Support for EL's





# Sistemas escalonados de apoyo/Tiered Systems of Support:

**Nivel I: todos los EL, reclasificados**

**\*(reclasificar para 3er grado)**

**Tier I - All ELs, RFEPs**

**\*(reclassify by 3rd grade)**

## Tiered Support for EL's

All EL's

### TIER I

ELPAC Support

Reclassification support

EL Data

SPSA support

Nearpod for ELs

Translation/Interpretation

After School Tutoring by Teachers

RI's - Initial ELPAC

Work with Enrollment Dept.

EL Roadmap

# Sistemas escalonados de apoyo/Tiered Systems of Support:

Nivel II: EL prometidos

Tier II - At-promise ELs

## Tiered Support for EL's

Targeted EL's  
*At - promise EL's*

### TIER II

CABE Training  
Instructional aides support  
ELAC Support  
SPSA Consulting  
Opt-In Coaches meeting

# Sistemas escalonados de apoyo/Tiered Systems of Support:

Nivel III: Recién  
llegados, LTEL, nivel 1;  
atención individualizada

Tier III - Newcomers,  
LTEL, level 1's -  
individualized attention

## Tiered Support for EL's

Individual Intervention  
*Level 1; newcomers; LTELs*

### TIER III

Sylvan Learning  
Newsela training  
Funding  
Planning days  
Scholastic  
Substitute Teachers  
LTELs  
Mandatory Coaches meeting

# **Gracias/Thank you**

## **¿Preguntas?/Questions?**

- **Para obtener más información, póngase en contacto o visite nuestra oficina/For more information please contact or visit our office:**
  - o **Departamento de Desarrollo y Evaluación del Lenguaje, LADD, #209  
351 S. Hudson Ave, Pasadena, California 91109  
(626) 396-3600, extensión 88285**